

Рабочая группа по журавлям Евразии
Crane Working Group of Eurasia

Naturschutzbund Deutschland (NABU)

Евроазиатская Региональная Ассоциация Зоопарков и Аквариумов
Euro-Asian Regional Association Zoos & Aquariums

Правительство Москвы
Moscow Government

Московский зоологический парк
Moscow Zoo

ЖУРАВЛИ ЕВРАЗИИ

(БИОЛОГИЯ, РАСПРОСТРАНЕНИЕ, МИГРАЦИИ)

Выпуск 3

**СБОРНИК ТРУДОВ МЕЖДУНАРОДНОЙ КОНФЕРЕНЦИИ
“ЖУРАВЛИ ПАЛЕАРКТИКИ: БИОЛОГИЯ И ОХРАНА”
РОССИЯ, РОСТОВСКАЯ ОБЛАСТЬ, 1-4 ОКТЯБРЯ 2007**



CRANES OF EURASIA

(BIOLOGY, DISTRIBUTION, MIGRATIONS)

Issue 3

**PROCEEDINGS OF THE INTERNATIONAL CONFERENCE
“CRANES OF PALEARCTIC: BIOLOGY AND CONSERVATION”
RUSSIA, ROSTOV REGION, 1-4 OCTOBER, 2007**

Москва
Moscow
2008

**Журавли Евразии (биология, распространение, миграции). 2008.
Вып. 3. М., 428 стр.**

Сборник трудов Международной конференции Рабочей группы по журавлям Евразии “Журавли Палеарктики: биология и охрана“ включает статьи по биологии, систематике, распространению, численности, миграциям, местам скоплений, разведению, реинтродукции, экологическому образованию, фольклору и методам изучения журавлей.

Редакторы: Е.И. Ильяшенко, А.Ф. Ковшарь, С.В. Винтер

Издано при поддержке NABU, Московского зоологического парка и Евроазиатской Региональной Ассоциации Зоопарков и Аквариумов (ЕАРАЗА)

Адрес Рабочей группы по журавлям Евразии: **Россия, 123232, Москва, ул. Б. Грузинская, 1**
Тел.: +7 (495) 605-90-01
E-mail: eilyashenko@savingcranes.org

**Cranes of Eurasia (biology, distribution, migrations). 2008. Issue 3.
Moscow, 428 p.**

Proceedings of the CWGE International Conference of “Cranes of Palearctic: Biology and Conservation“ include scientific articles on biology, systematic, distribution, number, migrations, staging areas, breeding in captivity, reintroduction, ecological education, folklore and study methods of cranes.

Editors: E. Ilyashenko, A. Kovshar, S. Winter

The production of this publication has been supported by NABU, Moscow Zoo and Euro-Asian Regional Association of Zoos & Aquariums (EARAZA)

Crane Working Group of Eurasia address: **1, B. Gruzinskaya St., Moscow, 123242, Russia**
Tel.: +7 (495) 605-90-01
E-mail: eilyashenko@savingcranes.org

ПЕРВОЕ ИЗУЧЕНИЕ ЖУРАВЛЕЙ В ЭФИОПИИ

Г. НОВАЛЬД

Crane Conservation Germany (Kranichschutz Deutschland) – Crane Information Center
Email: Guenter.Nowald@Kraniche.de

Введение

Расположенные в Эфиопии полуострова и острова – важнейшие места миграционных остановок птиц при перелете между Европой, Азией и обширными пространствами Африки. Ежегодные миграции птиц привлекают особое внимание на международном уровне, так как многие виды включены в Афро-Евразийское Соглашение по охране перелетных птиц в рамках Боннской конвенции по охране мигрирующих видов диких животных.

В Эфиопии обитают оседлые западный венценосный (*Balearica pavonina*) и сережчатый (*Bugeranus carunculatus*) журавли, и зимуют два палеарктических мигранта – красавка

(*Anthropoides virgo*) и серый журавль (*Grus grus*). Рабочая группа по журавлям Германии вместе с орнитологами из Эфиопского общества естественной истории и охраны дикой природы и НАБУ, немецкого партнера BirdLife International, при поддержке НАБУ, WWF и авиакомпании Люфтганза, в январе 2007 г. провели изучение журавлей в Эфиопии.

Четыре команды из Эфиопии, Германии, Израиля и Великобритании в течение 10 дней одновременно обследовали следующие территории: северная команда – район оз. Тана; центральная команда – болотный массив Челеклека (Chelekleka), озера Зеленое и Бабогая и другие водно-болотные угодья вокруг Дебре Зейт; восточно-западная команда – водно-болотные угодья Акаки, оз. Бесека и восточную часть водно-болотного массива Геване; южная команда – дамбу Кока, оз. Зевай, озера Абиджай-Шалла, включая охраняемую территорию, оз. Авасса и Читу, водно-болотные угодья Войо, оз. Харекет и другие небольшие водно-болотные угодья вокруг этой территории.

Основные задачи обследования включали:

- оценку численности зимующих серых и других видов журавлей в Эфиопии;
- инвентаризацию и картирование местообитаний (водно-болотных угодий), пригодных для ночевки и кормежки серых и других видов журавлей, а также ряда других видов птиц;
- определение модели поведения серых журавлей в дневное время суток на местах зимовки, включая выбор мест кормежки и других местообитаний, и другие формы поведения;
- сбор данных по экологии сережчатого и западного венценосного журавлей в местах их обитания;
- выявление факторов угрозы, включающих беспокойство, строительство электролиний и других, с которыми встречаются журавли в Эфиопии, и определение мер по их предотвращению;
- поиск местных партнерских организаций для участия в выполнении мер по сохранению журавлей Эфиопии в будущем;
- определение задач будущего проекта: что следует сделать и что можно сделать?

Результаты и обсуждение

Оз. Тана – важнейшее место обитания западного венценосного журавля в январе. В окрестностях озера всего учтено 1102 особи, что, в сравнении с результатами исследований на других территориях, явилось сенсацией. Здесь зарегистрировано 94% от общего учтенного числа журавлей в 1171 ос. в 38 стаях (северная команда – 1102 ос.; центральная команда – 6 ос. на водно-болотном угодье Дебре Зейт, западная команда – 38 ос.; южная команда – 25 ос.). Таким образом, оз. Тана, вероятно, можно рассматривать как важнейшее место зимовки западного венценосного журавля в Эфиопии. Однако для подтверждения этого необходим дальнейший мониторинг этой территории в течение более продолжительного времени.

Согласно отчетам 1983 и 1993 гг. в Эфиопии обитало несколько тысяч западных венценосных журавлей. Сокращение численности популяции обусловлено быстрым ростом населения и интенсивным прессом на водно-болотные угодья. Успех размножения в 2006 г. был очень низкий, так как среди 1171 особи выявлена только 31 молодая птица.

На восьми участках учтено 83 сережчатых журавля, главным образом, пары. Только на двух небольших территориях найдены стаи или большие скопления: на водно-болотном угодье Войо (56 ос.) и в болотном массиве Арчума (17 ос.). Молодых птиц в составе семей не обнаружено. Возможно в 2006 г. успех размножения был unsuccessful, или семьи с птенцами держались на других территориях (например, горный массив Бале), которые мы не обследовали.

Ни одна из команд не встретила ни одной красавки.

Во время обследований учтено 53250 серых журавлей. Эти данные подтвердили информацию, полученную от местных фермеров, сообщавших о постоянном увеличении численности

Таблица 1. Места ночевки серых журавлей
Table 1. Roosting sites and the number Common Cranes there

Местообитания/ Location	Координаты/ Co-ordinates N WGS 84	Координаты/ Co-ordinates E WGS 84	Общее число журавлей/ Total number of cranes
Челеклека/ Chelekleka	08°46'63''N	39°59'20'' E	4,200
Чефе/ Chefe	08°48'50'' N	39°00'00'' E	12,900
Акаки Хора/ Akaki Hora	08°49'10'' N	38°44'83'' E	14,200
Дамба Белбела/ Belbela Dam	08°49'98'' N	39°02'23'' E	1,400
Дамба Водежа/ Wodeja Dam	08°56'32'' N	39°00'60'' E	50
Войо/ Boyo	07°30'92'' N	38°03'18'' E	27
Водно-болотное угодье Арчума/ Archuma wetland	07°46'95'' N	38°21'32'' E	6,000
Озеро Голлолчо/ Gololcho Lake	07°52'45'' N	38°22'90'' E	2,000
Чоба/ Choba	08°01'87'' N	38°56'15'' E	100
Челеклека Зевей/ Chelekleka Zeway	08°03'97'' N	38°59'35'' E	1,500
Челеклека/ Chelekleka	08°46'15'' N	38°58'70' E	2,050
Вдхр. Джигджиига/ Jigjiiga (water reservoir)	09°23'47'' N	42°50'38''E	200
Дамба Чача/ Chacha dam	09°30'88'' N	39°28'95'' E	22
Долина Фогера (место ночевки на оз. Тана/ Fogera Plains (roost at Lake Tana)	11°53'93'' N	37°34'61'' E	497
Болота Вулала и Тальке/ Wulala Marsh / Talke	11°58'90'' N	37°36'87'' E	3,310

этих журавлей за последние 20 лет. По оценке Wetlands International достоверное число зимующих журавлей в 2002 г. составляло 35 тысяч. Самая высокая концентрация отмечена нами на двух водно-болотных угодьях – Чефе (12900 ос.) и Акакии Хора (14200 ос.). Конфликтов между журавлями и местным населением еще не много, но существует конкуренция за местообитания, так как большая часть водно-болотных угодий и мест кормежек расположена на сельскохозяйственных землях, которые интенсивно используются.

Выявлены водно-болотные угодья, которые отвечают критериям Ключевой орнитологической территории (на рис. 1 и в таб. 1 показаны ночевки, где собирается более 350 журавлей, что составляет 1% от численности вида). Наши данные внесли существенный вклад в инвентаризацию водно-болотных угодий, выполняемой Эфиопским обществом естественной истории и охраны дикой природы.

Число молодых птиц от общего числа журавлей составило 16.3%, что демонстрирует хороший репродуктивный успех в 2006 г. Специально осмотрены ноги 4366 журавлей, кольца не обнаружены. Происхождение зимующих серых журавлей остается неизвестным, предположительно эти птицы гнездятся в странах Балтики, Белоруссии, Иране, России и Украине. Однако ранее в северной Эфиопии найден мертвый журавль, окольцованный в Финляндии.

В целом мониторинг журавлей в 2007 г. прошел успешно. Возникло много вопросов, планируется провести следующее тщательное обследование водно-болотных угодий оз. Таны в 2009 г. Данные по важнейшим местам гнездования и отдыха собраны и подтверждены, на основе этих данных могут быть разработаны предложения по мерам сохранения журавлей. Участие в мо-

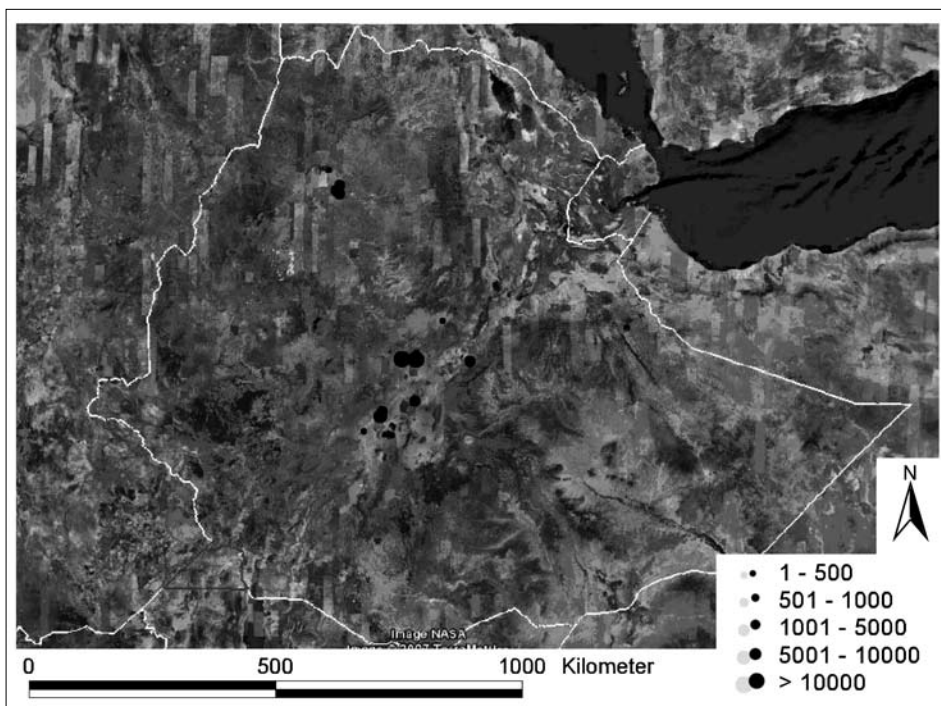


Рис. 1. Распространение серого журавля в Эфиопии (на основе спутниковой карты)

Fig. 1. Distribution of Common Crane roosts in Ethiopia (based on GoogleEarth satellite image)

нитинге стало хорошим уроком для молодых эфиопских орнитологов, которые будут продолжать его в будущем. В настоящее время планы по посещению оз. Таны представителями НАБУ, РГЖ Германии и Эфиопского общества естественной истории и охраны дикой природы находятся в стадии разработки.

Благодарность

Мы благодарим г-на Михаеля Модроу (волонтера РГЖ Германии) за сведение различных координационных систем в одну WGS84 и г-на Норманна Доннера (научного помощника РГЖ Германии) за подготовку ГИС карт распространения журавлей.

НАБУ благодарит фирму Swarovski Optik за обеспечение эфиопских коллег оборудованием.

Все команды благодарят авиакомпанию Люфтганза за предоставление транспортных услуг для посещения Эфиопии.

РГЖ Германии и НАБУ, от имени всех участников экспедиции, благодарят эфиопских коллег за организацию полевых работ и предоставление информации.

THE FIRST CRANE STUDY IN ETHIOPIA

G. NOWALD

Crane Conservation Germany (Kranichschutz Deutschland) – Crane Information Center
Email: Guenter.Nowald@Kraniche.de

Summary

In Ethiopia the Black Crowned Crane (*Balearica pavonina*) and Wattled Crane (*Bugeranus carunculatus*) are settled in Africa, and the Demoiselle Crane (*Anthropoides virgo*) and the Common Crane (*Grus grus*) are two palaeartic migrants.

The Lake Tana area can be considered the most important wintering site for Black Crowned Cranes in Ethiopia. In January, a total of 1,102 birds (94%) were found around the lake. The total number of cranes counted in Ethiopia in 2007 was 1,171 individuals in 38 flocks. Reports from 1983 and 1993 stated that there were a few thousand Crowned Cranes in Ethiopia. Thus, the number of Black Crowned Cranes is decreasing due to a fast and steadily growing human population and the intensive pressure on wetlands.

At eight observed sites a total of 83 Wattled Cranes, mostly in pairs, were found. In only two small areas could flocks of 56 and 17 individuals be observed. No offspring were observed.

Not a single Demoiselle Crane was observed in January 2007.

In total, 53,250 Common Cranes were recorded. These data confirm the reports of local farmers who referred to a steady increase of Common Cranes in Ethiopia over the last 20 years. The wetlands of Chefe (12,900 cranes) and Akaki Hora (14,200 cranes) showed the highest concentration of Common Cranes in January. Of the Common Cranes, 16.3% of juveniles were recorded, which reflects a very good reproductive success for the eastern crane population in 2006. No banded cranes were observed.

Key words: Common Crane, Demoiselle Crane, Wattled Crane, Black Crowned Crane, Ethiopia, Africa, number, wintering

Introduction

Located at the Horn of Africa, the landmass of Ethiopia was and still is an important stop over site for migratory bird species on their passage between Europe, Asia and vast parts of Africa. The annual migration of birds gains particular international attention because many of the species are of special concern in the African Eurasian Waterbird Agreement.

From the Gruidae the Black Crowned Crane (*Balearica pavonina*) and Wattled Crane (*Bugeranus carunculatus*) that are native to Africa, to two palaeartic migrants, the Demoiselle Crane (*Anthropoides virgo*) and the Common Crane (*Grus grus*), all occur in Ethiopia. In close cooperation with ornithologists from the Ethiopian Wildlife and Natural History Society (EWNHS), the German BirdLife International partner NABU and Crane Conservation Germany (NABU, WWF, Deutsche Lufthansa) organised a crane survey in Ethiopia in January 2007.

Four teams with experts from Ethiopia, Germany, Israel and Great Britain simultaneously explored the following areas for 10 days: north team – Lake Tana area; central team – Chelekleka Swamp, Green Lake, Babogaya, other wetlands around Debre Zeit; east-west team – Akaki wetland, Beseka Lake and Gewane wetlands (east); south team – Koka Dam, Lake Zeway, Abijatta-Shalla Lakes NP, Lake Awassa, Lake Chitu, Boyo Wetland, Lake Hareket and other smaller wetlands around the areas.

The main objectives of the mission were:

- to estimate the numbers of wintering Common Cranes and of the other crane species in Ethiopia;
- inventory and map suitable wetlands for roosting and feeding of Common and other crane species. At surveyed wetlands, general bird inventories were also recorded;
- determine the daily pattern of Common Cranes on wintering grounds including feeding, choice of habitat, and other behaviour;
- collect ecological data for Wattled and Black Crowned Cranes wherever these species were observed;
- determine the threats (e.g. competition with people, collision with power lines, and other conflicts) which cranes face in Ethiopia and find solutions;
- identify local partners to participate in future measures for crane conservation in Ethiopia.

Outline steps for the future project: what should be done and what can be done?

Results and discussion

Lake Tana turned out to be the most important area for Black Crowned Cranes in January. Around the lake a total of 1,102 birds were found, which in relation to the other study areas turned out to be a sensation. About 94% of the Black Crowned Cranes were sighted at Lake Tana (North Team 1,102 Ex., Debre Zeit Team 6 birds, West-Eastern Team 38 birds South Team 25 birds) out of 1,171 individuals in 38 flocks. The Lake Tana area is most probably considered the most important wintering site for Black Crowned Cranes in Ethiopia.

However, further monitoring in the area is needed and a wider time span has to be looked at to make any conclusions. Reports from 1983 and 1993 stated that there were a few thousand Crowned Cranes in Ethiopia. Only 1,171 birds were found and the number of missing Black Crowned Cranes can only be appraised. Due to a steadily fast growing human population and the intensive pressure on wetlands, the Black Crowned Crane population is likely to decline. Reproduction success of 2006 seemed to be very low, because in total only 31 young Black Crowned Cranes out of 1,171 individuals were counted.

At eight sites a total of 83 Wattled Cranes, mostly in pairs, were found. In only two small areas could flocks or bigger aggregations be observed. One of these areas was at Boyo Wetland (56 individuals) and one was at Archuma wetland (17 individuals). No offspring were observed. Perhaps the birds had no reproductive success in 2006 or families with young remained in other habitats or areas (e.g. Bale Mountains) not visited by the teams.

Not a single Demoiselle Crane was observed by the teams, so their status in 2007 remained completely unknown.

In total, 53,250 Common Cranes were recorded, which confirms the reports of local farmers who referred to a steady increase of Common Cranes in Ethiopia over the last 20 years. The Wetlands International 2002 estimate of a population size of about 35,000 birds has to be adjusted. The wetlands of Chefe (12,900 cranes) and Akaki Hora (14,200 cranes) showed the highest concentration of Common Cranes in January. Conflicts between man and cranes are still minimal, but competition is getting serious at many places because wetlands and feeding areas on agricultural land are under the steady growing pressure of exploitation. During the field study, wetlands were visited and registered, which fulfilled the criteria as Important Bird Areas (compare Fig.1 and Tab. 1, 10 roosts with more than 350 Common Cranes, 1% criteria). These data contribute important information to the wetland inventory which is under preparation by EWNHS.

Of the Common Cranes, 16.3% of juveniles were recorded, which reflects a very good reproductive success for the eastern crane population in 2006. Although 4,366 cranes' legs were checked for colour tags intensively, no rings could be found. The origin of the cranes remain a secret and the assumption has to be proved, that these birds derive from breeding areas in the Baltic Countries, Belarus, Iran, Russia or Ukraine. However, a dead Common Crane, which originated from Finland, was found in northern Ethiopia.

It was felt that the crane monitoring of 2007 was a success. Many new questions arose and plans are under way to carry out another crane survey in 2009, which will then look more carefully at the wetlands around Lake Tana. Once data about important breeding sites or roosts have been collected and proofed, constructive conservation suggestions should be developed. Participants were happy to learn from each other and it was agreed that such monitoring can also serve as capacity building for young Ethiopian ornithologists in the future. Plans from NABU, Crane Conservation Germany, and Ethiopia Wildlife and Natural History Society are under way to place a conservationist at Lake Tana.

Acknowledgment

We would like to thank Mr. Michael Modrow (volunteer Crane Conservation Germany) for converting the different coordinate systems to WGS84 and Mr. Norman Donner (scientific assistant Crane Information Center) for preparing the ArcView figures of crane distribution.

NABU would like to thank Swarovski Optik for providing equipment for EWNHS colleagues.

The teams would like to thank Lufthansa for providing transport for the expatriates to and from Ethiopia.

Last but not least Crane Conservation Germany and NABU, on behalf of all expatriates, would like to thank the Ethiopian colleagues who prepared the field trips and shared their experiences with the expatriates in the field.